

Мови

Для зручності представників нашої багатомовної спільноти інформацію для пацієнтів та відвідувачів було перекладено на:

- португальську
- польську
- іспанську
- італійську
- українську
- традиційну китайську
- в'єтнамську
- тагальську
- французьку
- російську

Ми також пропонуємо пацієнтам та медпрацівникам послуги усного перекладу та перекладу на американську мову жестів (American Sign Language, ASL). Ми маємо змогу надавати ці послуги завдяки штатним перекладачам, які працюють неповний день, тимчасово найнятим перекладачам, волонтерам та ресурсам спільноти.

Послуги очного перекладу доступні за умови попереднього замовлення. Послуги перекладу по телефону надаються спеціальним перекладацьким агентством і доступні цілодобово.

Домовляючись про зустріч із лікарем у лікарні St. Joseph's Health Centre, повідомте працівника Реєстратури про необхідність послуг перекладача. Працівник Реєстратури організує присутність перекладача під час вашої зустрічі з лікарем.

Більш докладну інформацію можна дізнатися, зателефонувавши у Службу перекладу за номером 416-530-6000 дод. 3451.

Інформація для відвідувачів

Ми розуміємо, що відвідування близької людини, яка лежить у лікарні, пов'язане зі стресом. Ми раді відвідувачам і пропонуємо перелік

послуг, які зроблять ваше перебування у нас якомога більш комфортним.

- Схеми проїзду до лікарні
- Паркування
- Довідковий відділ
- Відділ супроводу
- Години відвідувань
- Картки поверхів
- Відвідування пологового відділу
- Пошук пацієнта
- Стан пацієнта
- Розміщення відвідувачів
- Надсилання квітів
- Магазин подарунків
- Картки ОНІР
- Столова
- Кафетерій
- Каплиця
- Банкомат
- Аптека

Схеми проїзду до лікарні

Для перегляду схем проїзду до лікарні St. Joseph's Health Centre [клацніть тут](#).

Паркування

Наш багаторівневий гараж для паркування завжди відкритий і знаходиться у північно-західній частині перехрестя вулиць Queensway та Sunnyside авеню.

Довідковий відділ

Довідковий відділ – це ваше найперше джерело інформації та вказівок щодо напрямків. Він знаходиться на другому поверсі головного входу. Довідковий відділ працює з понеділка по п'ятницю з 7:00 до 21:00 і з 9:00 до 21:00 по суботах, неділях та у свята.

Відділ супроводу

Персонал відділу супроводу складають волонтери, які завжди допоможуть вам знайти шлях. Відділ супроводу знаходиться на другому поверсі на північ від залу головного входу, біля головних ліфтів крила Morrow Wing. Відділ має гнучкий графік роботи.

Години відвідувань

Наші години відвідувань: з 11:30 до 21:00. Протягом цього часу один пацієнт може одночасно приймати двох (2) відвідувачів. Зауважте, що дитина вважається як один відвідувач. Дитину має завжди супроводжувати дорослий.

Такі відділення стаціонару, як інтенсивна терапія, кардіологічне відділення, відділення психічного здоров'я, відділення психічного здоров'я дітей і юнацтва, а також реабілітаційне відділення мають власні години відвідувань. Більш докладні відомості можна дізнатися у чергової медсестри.

Карти поверхів

Для перегляду карти необхідної області лікарні завантажте відповідний pdf-файл із наведеного нижче списку:

- [Цокольний поверх](#)
- [Другий поверх](#)
- [Третій поверх](#)
- [Четвертий поверх](#)
- [П'ятий поверх](#)
- [Шостий поверх](#)
- [Сьомий поверх](#)
- [Восьмий поверх](#)

Відвідування пологового відділення

Партнер або близька людина може знаходитися з породіллею увесь час протягом пологів. Інші відвідувачі (максимум чотири) можуть прийти, якщо дозволить відповідальна медсестра. У післяпологовому відділенні партнер або близька людина можуть відвідувати породіллю у будь-який час до 21:00 p.m. Залишатися на ніч ці люди можуть лише в

індивідуальній палаті. Брати, сестри, дідусі, бабусі можуть відвідувати породіллю з 18:00 до 21:00, чотири відвідувачі за раз.

Пошук пацієнта

Щоб дізнатися номер палати пацієнта або номер телефону в палаті, телефонуйте за номером 416-530-6038. Перебуваючи в лікарні, звертайтеся в Довідкове відділення.

Стан пацієнта

Медперсонал суворо дотримується правил збереження конфіденційної інформації про пацієнта. Результати обстежень, плани лікування та інші відомості зазвичай не повідомляються по телефону. Щоб дізнатися загальний стан пацієнта, звертайтеся до чергової медсестри. Щоб дізнатися про стан пацієнта докладніше, звертайтеся до лікаря, який цього пацієнта лікує.

Розміщення відвідувачів

У п'яти хвилинах їзди від лікарні знаходяться кілька готелів, мотелів та установ типу «ліжко та сніданок». Для отримання більш докладної інформації клацніть на посиланні www.torontotourism.com/Visitor/WhereToStay.

Надсилання квітів

Щоб надіслати пацієнтові щойно зрізані квіти, завітайте до магазину подарунків (Gift Shop) на другому поверсі крила Morrow Wing, на північ від головного входу. Ви також можете попередньо зателефонувати та домовитись про доставку квітів та листівки. Телефонуйте за номером 416-530-6486 дод. 3296.

Магазин подарунків

Магазин подарунків знаходиться на другому поверсі крила Morrow Wing, на північ від головного входу. Персонал магазину складають волонтери лікарні. Усі доходи від продажу передаються на послуги догляду пацієнтів лікарні St. Joseph's Health Centre. Протягом тижня магазин подарунків працює по понеділках та вівторках з 9:30 до 16:30, а по середах, четвергах та п'ятницях з 9:30 до 20:30. У вихідні дні магазин відкритий у суботу з 12:00 до 16:00 і у неділю з 10:00 до 16:00.

Щоб дізнатися більш докладні відомості, зателефонуйте за номером 416-530-6000 дод. 3296.

Картки ОНІР

Офіс Міністерства охорони здоров'я та надання тривалого догляду, який займається питаннями, пов'язаними з медичним страхуванням ОНІР, знаходиться на другому поверсі корпусу Sunnyside Building. Двічі на місяць відвідувачі та медперсонал можуть надавати папери для отримання нових карток медичного страхування, а також заміни або поновлення старих. Форми для отримання карток медичного страхування також можна отримати у бухгалтерії (Patient Accounts), що знаходиться на другому поверсі східного крила (East Wing). З більш докладною інформацією можна ознайомитись, зателефонувавши за телефоном 1-800-268-1154 або відвідавши веб-сайт www.health.gov.on.ca/index.html.

Кафетерій

Кафетерій знаходиться на другому поверсі крила Barnicke Wing, на північ від коридору головного входу та магазину подарунків. Їдальня працює з 6:45 до 18:00 з понеділка по п'ятницю та з 8:00 до 18:00 по суботах, неділях та у вихідні.

Кафе «Second Cup»

«Second Cup» знаходиться на другому поверсі головного входу біля головних ліфтів.

Кафетерій працює з 6:30 до 21:00 з понеділка по п'ятницю та з 7:00 до 20:00 у суботу та неділю.

Каплиця

Каплиця лікарні St. Joseph's Health Centre доступна для всіх пацієнтів, друзів, родин, медперсоналу та членів нашої спільноти для відвідування служб та проведення особистих молитов або роздумів. Каплиця знаходиться на третьому поверсі крила Morgow Wing, на північ від ліфтів. Наші двері завжди відкриті і ми радо вітаємо всіх, хто бажає зайти.

Банкомат

Банкомат знаходиться у їдальні.

Аптека

Аптека надає послуги пацієнтам стаціонару, амбулаторним пацієнтам, медперсоналові та звичайним відвідувачам. Роздрібна аптека (для амбулаторних пацієнтів) знаходиться на цокольному поверсі східного крила (East Wing). Аптека відкрита з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 17:00 та з 17:30 до 19:45. Для отримання докладніших відомостей зателефонуйте за номером 416-530-6555.

Підготовка до перебування у лікарні

Ми розуміємо, що прибуття до лікарні у ролі пацієнта пов'язане з великим стресом. Знизити рівень стресу допоможе знання того, що на вас може чекати. Наведена нижче інформація допоможе вам підготуватися до перебування у лікарні.

- Надходження до стаціонару
- Лікарняні палати
- Ліки у палатах
- Цінні речі
- Що необхідно взяти з собою
- Згода на лікування
- Відділення попереднього обстеження
- Підготовка до операції
- Послуги перекладу
- Доступність для людей з вадами слуху
- Фінансова та страхова інформація
- Повернення додому
- Додатковий догляд вдома
- Отримання доступу до медичної картки
- Дії з підтримання життя
- Рішення щодо завершення життя

Надходження до стаціонару

Якщо ви прибули до лікарні для проходження запланованого вибіркового хірургічного втручання, вашим прийняттям займатиметься Відділення попереднього обстеження, що знаходиться в області Реєстратури на другому поверсі крила Barnicke Wing. Якщо ви

надійшли до стаціонару з іншого відділення лікарні, персонал Реєстратури допоможе вам завершити процедуру надходження до стаціонару.

Лікарняні палати

Для пацієнтів лікарні St. Joseph's Health Centre доступні три типи лікарняних палат:

- Стандартні палати: кімнати розраховані на двох і більше пацієнтів, оплата яких покривається медичним страхуванням ОНІР, додаткова плата не потрібна
- Напів-індивідуальні палати: кімнати розраховані на двох пацієнтів, за які стягається щоденна плата. Необхідно надати детальні відомості щодо страхування та завдаток.
- Індивідуальні палати: кімнати розраховані на одного пацієнта, деякі з яких мають приватний санвузол; стягається щоденна плата. Необхідно надати детальні відомості щодо страхування та завдаток.

Більшість палат обладнані телевізорами. Якщо телевізора в палаті немає, ви можете взяти його на прокат у нас. Будь ласка, не привозьте електронне обладнання з собою та, перш ніж використовувати будь-який електронний пристрій, порадьтеся з медсестрою.

У більшості лікарняних палат наявні телефони. За їх використання може стягуватись щоденна платня. На кожному поверсі та у столовій розміщені телефони-автомати.

Також доступні допоміжні апарати для людей з вадами слуху. Ми пропонуємо різноманітні телетайпні апарати ТТҮ, телефони з функцією ТТҮ та інші технічні пристрої. Номер телефону ТТҮ: 416-530-6820.

Щоб створити доброзичливу атмосферу для пацієнтів та відвідувачів, у публічних та загальних приміщеннях лікарні St. Joseph's Health Centre дозволене використання мобільних телефонів та пристроїв бездротового спілкування. Будь ласка, приділяйте особливу увагу

знакам, що розміщені по всій території лікарні, або запитайте додаткову інформацію у медперсоналу.

Ліки у палаті

Якщо ви принесли з собою ліки, будь ласка, віддайте їх для зберігання медсестрі. Не тримайте ліки біля ліжка або у палаті.

Цінні речі

Будь ласка, залиште ваші цінні речі вдома. У випадку необхідності цінні речі будуть передані нашій Службі безпеки для зберігання, проте ми не несемо жодної відповідальності за їх пошкодження або втрату. Для отримання більш докладної інформації можна звернутися до Служби безпеки за телефоном 416-530-6382 або за номером пейджера 416-739-5335.

Що необхідно взяти з собою

Нижче наведено перелік речей, які необхідно взяти з собою:

- ваша картка медичного страхування Онтаріо (Ontario Health Card). Якщо ви були пацієнтом нашої лікарні раніше, візьміть з собою картку пацієнта лікарні St. Joseph's Health Centre (блакитну картку), а також інформацію про додаткове страхування
- перелік ліків, які ви приймаєте (в тому числі інгалятори)
- предмети особистої гігієни (наприклад, зубну щітку, зубну пасту, гребінець, прилади для бриття, шампунь та дезодорант)
- бавовняна піжама з верхньою частиною, що застібається на гудзики, капці та домашній халат
- окуляри, слухові апарати та зубні протези
- за бажанням – радіо, що працює на батарейках

Згода на лікування

Ваш лікар та інший медперсонал попросять вас надати письмову згоду на лікування, перш ніж вони його почнуть. Вони обговорять з вами лікування і пояснять доступні для вас варіанти, щоб ви могли вибрати найбільш прийнятний для вас. Лікування може бути розпочате лише після того, як ви надасте письмову згоду.

Якщо ви будете неспроможні надати інформовану згоду, медичний персонал обговорить ваше лікування з кимось із ваших близьких (зазвичай це член вашої родини), пояснить йому план вашого лікування та запитає його згоди. Якщо у вас є спеціальні документи або папери, що стосуються ваших побажань (наприклад, довіреність особі, уповноваженій у питаннях лікування або розпорядження на випадок термінального стану), будь ласка, повідомте про це вашому медичному персоналові.

Відділення попереднього обстеження

Якщо ви є пацієнтом хірургічного відділення і потребуєте попереднього обстеження, ваш хірург або родинний лікар запише вас на прийом у наше Відділення попереднього обстеження. Це відділення знаходиться на третьому поверсі крила Barnicke Wing. Наш персонал відповість на ваші запитання, допоможе виконати всі необхідні дослідження та заповнити папери, а також підготує вас до того, чого вам слід очікувати. Будь ласка, не забудьте:

- взяти з собою ліки, які вам були приписані
- у день відвідування Відділення попереднього обстеження поїсти, як звичайно
- взяти з собою картку медичного страхування ОНІР та всі додаткові документи, що стосуються покриття медичним страхуванням
- взяти з собою усі свої ліки, у тому числі рослинні харчові добавки, в їх оригінальній упаковці
- принести всі форми, заповнені родинним лікарем та /або хірургом
- взяти з собою книгу або журнал для читання під час очікування на результати тестів
- ставити запитання: отримання інформації допоможе вам приймати інформовані рішення щодо вашого лікування

Додаткові відомості можна отримати, зателефонувавши до Відділення попереднього обстеження за телефоном 416-530-6504.

Підготовка до операції

Коли ви опинитесь в операційній, ваша родина може чекати на вас у кімнаті для сімейного очікування, яка знаходиться на третьому поверсі крила Barnicke Wing просто вниз по коридору від відділення Day of Surgery (операція одного дня). У цій кімнаті родичі та друзі можуть чекати на вас та спілкуватися з лікарем після вашої операції.

Після операції ви деякий час перебуватимете у Блоці догляду за пацієнтами після наркозу (Post Anaesthetic Care Unit – PACU), отямлюючись від наркозу. Ви можете перебувати у блоці PACU від однієї до трьох годин. З PACU вас переведуть до відділення Day of Surgery, якщо ви повертатиметесь додому в той же день, або, якщо залишатиметесь на ніч, вас переведуть у стаціонар. Зауважте, що у відділенні Day of Surgery може бути присутнім лише один відвідувач. У стаціонарі дозволена присутність двох відвідувачів.

Послуги перекладу

Для зручності представників нашого багатомовного суспільства ми пропонуємо пацієнтам та медперсоналові послуги перекладу. Ми надаємо ці послуги завдяки штатним перекладачам, що працюють неповний робочий день, тимчасово найнятим перекладачам, волонтерам та ресурсам спільноти.

Послуги очного перекладу доступні за умови попереднього замовлення. Телефонний переклад здійснюється спеціальною перекладацькою службою цілодобово. Також доступні послуги сертифікованого американського сурдоперекладу.

Домовляючись про візит до лікаря у лікарні St. Joseph's Health Centre, повідомте працівникові Реєстратури про необхідність присутності перекладача. Працівник потурбується про те, щоб під час вашого візиту до лікаря був присутній перекладач.

Для отримання докладніших відомостей зверніться до Служби перекладу за телефоном 416-530-6000 дод. 3451.

Доступність для людей з вадами слуху

Лікарня St. Joseph's Health Centre вжила усіх заходів, щоб допомогти глухим пацієнтам та пацієнтам з вадами слуху почуватися у нас комфортно. Для цих людей доступні такі послуги та обладнання:

Пристрій гучного зв'язку

Цей пристрій призначений для людей з помірною втратою слуху. Цей пристрій сумісний зі слуховими апаратами і має регулятор гучності. За потреби запитайте цей пристрій у медперсоналу.

Передавач плачу дитини

Коли дитина плаче, цей пристрій передає сигнал на індикатор, що блимає, або на «вібро-пристрій ліжка». Передавач можна отримати на посту медсестри.

Кишеньковий пристрій для розмов

Цей пристрій для розмов збільшує гучність мовлення того, хто говорить, та передає це мовлення у навушники слухача. Гучність можна регулювати. За потреби використання такого пристрою запитайте його у медперсоналу.

Телевізори

Телевізори із субтитрами можна взяти у службі, яка займається наданням телевізорів на прокат.

Універсальний телефон Uniphone (TTY/TDD)

Портативний пристрій поєднує в собі функції телефону та телетайпу з голосовим перенесенням. За потреби запитайте цей пристрій у медперсоналу.

Із запитаннями про будь-яке з наведеного вище обладнання або про ініціативу «Доступність для людей з вадами слуху» звертайтеся до Служби перекладів за телефоном 416-530-6000 дод. 3451

Фінансова та страхова інформація

Застраховані пацієнти

Для жителів Онтаріо, які мають дійсну картку медичного страхування, план медичного страхування Онтаріо ОНІР покриває витрати на

лікарняні та медичні послуги, але існують певні виключення. До речей, які не покриваються ОНІР, входять:

- бажане розміщення: напів-індивідуальні та індивідуальні палати
- використання телефону та телевізора
- плата за доставляння у лікарню автомобілем швидкої допомоги: за це користувачі послуги повинні зробити доплату
- речі, що беруться з лікарні (милиці, палички та черевні бандажі)
- не покриваються страхуванням такі послуги, як обрізання крайньої плоті новонароджених, видалення певних бородавок та кіст, косметична хірургія та інші послуги, що не були тут перераховані, але визначені Міністерством охорони здоров'я та надання тривалого догляду

Пацієнти без страхування

Пацієнти без медичного страхування (без ОНІР) сплачують вартість лікарняних послуг та послуг лікаря безпосередньо. У щоденну плату за палату входить плата за харчування, догляд медперсоналом і деякі медикаменти. Рахунок для плати за послуги лікаря буде виданий лікарем окремо. Всі питання щодо плати мають бути узгоджені до прийому в лікарню та /або початку лікування. Для отримання докладніших відомостей зателефонуйте до бухгалтерії (Patient Accounts) за телефоном 416-530-6498.

Повернення додому

Коли ваш лікар вирішить, що ви готові повернутися додому, він або вона випише направлення на виписку.

Загальний час виписки для пацієнтів хірургічного відділення – 9:00, а для пацієнтів інших відділень – 11:00.

Якщо ваш лікар вирішив, що вам необхідно залишитись після дати виписки, поки вирішуватимуться питання щодо іншого типу догляду (догляд за хронічним хворим, приватна клініка, стаціонарний догляд з реабілітацією, будинок для літніх), то вам буде необхідно здійснити доплату за палату та харчування. Це не стосується пацієнтів, які чекають на реабілітацію, паліативну терапію чи догляд вдома.

Перш ніж залишити лікарню, відвідайте, будь ласка, наше Відділення рахунків пацієнтів, яке знаходиться на другому поверсі східного крила (East Wing), щоб владнати всі питання щодо вашого рахунку. Оплату можна здійснювати готівкою, чеком, платіжною карткою, VISA, American Express або MasterCard.

Якщо ваша родина чи близькі люди будуть вас забирати, обов'язково повідомте їх про час вашої виписки. Найбільш зручним місцем для чекання на родичів є вхід Tranquility Entrance на цокольному поверсі крила Morrow Wing. Якщо вам необхідно викликати таксі, спеціально призначені для цього телефони знаходяться біля головного входу (Main Entrance), запасного входу (Emergency Entrance), та входу Tranquility Entrance.

Додатковий догляд вдома

Вдома вам може знадобитись додатковий догляд. У такому випадку якомога скоріше повідомте про це медсестру. Ми будемо раді допомогти вам з цим. Дізнайтеся більше про програму допомоги Lifeline Program, яка пропонує послуги невідкладної допомоги вдома. Більш докладні відомості можна дізнатися за телефоном 416-530-6453.

Доступ до медичної картки

Медичні картки пацієнтів є суворо конфіденційною інформацією і лікарня дотримується законів, які захищають конфіденційність приватної інформації та обмежують до неї доступ. Усі запити розкриття персональної інформації про пацієнта повинні у письмовому вигляді надсилатись на адресу:

St. Joseph's Health Centre
30 The Queensway
Toronto, ON
M6R 1B5
Attention: Health Records ROI

Також додайте дати вашого перебування у лікарні, дату вашого народження, ім'я та прізвище, адресу, куди буде надіслано вашу

медичну інформацію, номер телефону та письмову згоду з вашим підписом.

Дії для підтримання життя

Попереднє розпорядження – це документ, який у випадку втрати вами здатності приймати рішення чи повідомляти про свої бажання інформує або надає іншим людям інструкції щодо того, якому типові лікування для підтримання життя ви віддаєте перевагу. Більш докладну інформацію можна отримати, зателефонувавши до нашого Центру медичної етики за телефоном 416-530-6750.

Рішення про завершення життя

Дотримуючись своєї філософії, місії та цінностей, медперсонал лікарні St. Joseph's Health Centre має моральний обов'язок забезпечити якісний догляд для смертельно хворих пацієнтів. Цей обов'язок включає допомогу пацієнтам та родинам у прийнятті рішень щодо лікування та догляду. Більш докладні відомості можна дізнатися, зателефонувавши у Центр медичної етики за телефоном 416-530-6750.

Місія, Бачення й Цінності

Місія

Лікарня St. Joseph's Health Centre – це католицька суспільна базова лікарня, що надає послуги медичної допомоги, які відбивають євангельські цінності: повага, гідність і співчуття. Ми прихильні справі створення здоровішої громади для всіх. Разом зі членами нашої громади ми виконуємо зцілювальну місію Христа, допомагаючи хворим, незаможним, знедоленим.

Бачення

У майбутньому ми бачимо себе найкращою суспільною базовою лікарнею у Канаді.

Цінності

Будучи католицькою лікарнею, ми віримо в те, що життя є священним від моменту зачаття до смерті, тому що Бог довірив його нам.

Визнання того, що людське життя є священним дарунком, найглибшим образом відбивається на нашому ставленні один до одного і на тому, як ми здійснюємо догляд за кожним пацієнтом, зберігаючи при цьому необхідні цілісність і мужність, щоб залишатися вірними собі.

Для тих, хто не належить до католицької релігії або не вірить у Бога, ці переконання виражаються у формі поваги, гідності та співчуття – загальноприйнятих людських цінностей, які можуть практикуватися незалежно від релігії. Принципи, які ми практикуємо:

Людська гідність

Кожна людина шанується як унікальна особистість, наділена правом на повагу й прийняття.

Висока якість

Зобов'язання прикладати всі зусилля для забезпечення найвищої якості у догляді, навчанні, дослідницькій діяльності і трудовому житті.

Співчуття

Якості присутності й турботи, що сприяють зціленню й цілісності.

Соціальна відповідальність

Дії, що сприяють обґрунтованому використанню довірених нам ресурсів для поліпшення людського життя, як на особистому, так і на корпоративному рівні.

Співтовариство служіння

Співтовариства людей, що співробітничать в атмосфері взаємної підтримки, яка сприяє зціленню й реалізації людського потенціалу.